

Porównanie tłumaczeń Jeremiasza 17:3

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	na mej górze w polu.* Twoje bogactwo, wszystkie twe skarby, wydam na łup,** twoje wzgórza*** w grzechu**** w obrębie wszystkich twych granic.*****1)2)3)4)5)

1) Lub: na pogórze, <x>300 17:3</x>L.
2) <x>300 15:13-14</x>
3) twoje wzgórza, בַּמִּחִיר (bamotecha): wg BHS: w zapłacie, בִּמְחִיר (bimchir), zob. <x>300 15:13-14</x>.
4) w grzechu, בְּחַטָּאת (bechattat): wg BHS: we wszystkich twoich grzechach, בְּכָל־חַטֹּאתֶיךָ (bychol-chatt’otecha).
5) w obrębie wszystkich twych granic, גְּבוּלֶיךָ בְּכָל־יָדְךָ , tj. po całej twojej granicy.